

## **BDÜ-SEMINARE AM IÜD – KOSTENLOSE PLÄTZE FÜR STUDIERENDE**

***Für studentische Mitglieder des BDÜ, die zum Seminartermin am IÜD eingeschrieben sind, sind diese Seminare kostenlos.***

*Informationen und Anmeldung bei Christina Müller ([mueller@bdue.de](mailto:mueller@bdue.de)).  
Bitte Studienbescheinigung und voraussichtliches Studienabschlussemester beifügen.*

### **Seminar: Maschinelle Übersetzung, Post-Editing und KI (5 Plätze für Studierende des IÜD)**

---

**Samstag, 08.02.2025, 09:30 Uhr bis 17:00 Uhr**

Die technischen Entwicklungen in der jüngeren Vergangenheit haben einen Umbruch in der Übersetzerbranche ausgelöst. Spätestens seit der Einführung von Sprachmodellen zur (bislang) kostenlosen Verwendung im Internet ist klar, dass sich das Berufsfeld von Sprachprofis grundlegend verändert.

Verschaffen Sie sich in diesem Seminar einen Einblick in die Grundlagen von MÜ, KI und die Zukunft der Übersetzungsarbeit. Erfahren Sie, wie die Workflows in Zukunft aussehen und welche neuen Wege sich für Sprachprofis eröffnen.

Am Beispiel von memoQ wird Folgendes praxisnah gezeigt:

- Wie wird das TM-System für die Arbeit mit maschineller Übersetzung eingerichtet?
- Welche Einstellungsmöglichkeiten gibt es?
- Wie wird eine maschinelle Vorübersetzung durchgeführt?
- Wie sieht der Post-Editing-Workflow aus, indem z.B. die Bearbeitungszeiten je Satz abgespeichert werden oder auch ein Bericht zu den vorgenommenen Veränderungen erstellt wird?
- Wie kann die Qualitätsprüfung individuell angepasst werden?
- Wie können die Ergebnisse bei der Arbeit mit einem LLM aussehen?

Fragen zu memoQ generell werden ebenfalls gerne beantwortet.

Nach der Einführung in die Grundlagen und im Anschluss an die praktische Arbeit erhalten die Teilnehmenden jeweils Gelegenheit, sich in kleinen Gruppen über LLM, MÜ und KI bzw. Post-Editing auszutauschen. Die Teilnehmenden werden gebeten, aktiv über ihre eigenen Erfahrungen mit LLM und KI sowie Post-Editing zu berichten oder welche Pläne sie in dieser Richtung verfolgen.

Seminarsprache ist Deutsch.